

высказывания, но и экстралингвистических факторов общения. Фигурально, сказанное здесь можно представить себе как задачу, которая предполагает решение уравнения с тремя неизвестными: Адресант ---- Сообщение --- Адресат. Они являются составляющими любых речевых ситуаций, единую схему которых еще в 1964 году предложил Р. О. Якобсон (Якобсон Р. Лингвистика и поэтика. 1975).

Отсюда ясно что, для достижения максимального перлокутивного воздействия комплимента на адресанта, говорящий должен, с одной стороны, дать достаточно высокую оценку внешности, поведения, профессиональных качеств собеседника, а с другой, не переборщить в своей похвале.

Таким образом, можно заключить, что особенно в деловом общении, явное преимущество за комплиментом, как инструментом более тонким и действенным. С помощью него можно не только поднять настроение себе и окружающим, но и наладить отношения с сотрудниками и с начальством, уметь договориться о сделке с вашим потенциальным партнером.

Митькина Е. Н.

*Национальный университет «Одесская юридическая академия»,
преподаватель кафедры иностранных языков*

ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЮРИДИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТОВ

Исследования путей взаимодействия языка, права и культуры получает особую значимость в период интеграции культурных и национально правовых систем. Роль английского языка как международного в сфере правовой коммуникации представляет все больший интерес для анализа. (Фарбер И. Е. Правосознание как форма общественного сознания, с.91).

В условиях постоянно расширяющихся международных контактов особую значимость приобретает изучение текстов правовой документации. Право как форма общественного сознания являлось основообразующим для всех жанров официально-делового стиля.

Правовой коммуникации свойственны официальный характер, краткость, стремление к максимальной эффективности. Все эти факторы заставляют составителей юридических документов придерживаться определённых традиций их оформления.

Стиль в языке – это совокупность особенностей в построении речи и словоупотреблении, манера словесного изложения. (Алексеев Л. М. Стилистический энциклопедический словарь русского языка, с.378).

Современный официально-деловой стиль относится к числу книжных стилей и функционирует в форме письменной речи.

Основная функция деловой речи – функция социальной регламентации, поэтому все деловые тексты должны иметь однозначное прочтение, то есть для каждого текста должна быть характерна такая точность изложения информации, которая не допускала

бы различных толкований. Функционально-стилевая окраска лексики в законодательном акте имеет неоднородный характер, так как её выбор зависит от сферы применения юридических документов. (Степанова А. В Вопросы когнитивной лингвистики, с.268).

Официально-деловой стиль удовлетворяет потребность общества в документальном оформлении разных актов государственной, общественной, политической, экономической жизни, деловых отношений и организациями. Тексты этого стиля представляют огромное разнообразие жанров: устав, закон, приказ, распоряжение, договор, инструкция, жалоба, различного рода заявления, а также множество деловых жанров (например: объяснительная записка, автобиография, анкета, статистический отчёт и др.). Официально-деловая речь имеет общие стилиевые черты: точность изложения, не допускающую возможности различий в толковании; детальность изложения; стереотипность, стандартизованность изложения; долженствующе-предписывающий характер изложения. К этому можно добавить такие черты, как официальность, строгость выражения мысли, а также объективность и логичность.

Функция социальной регламентации, которая играет самую важную роль в официально-деловой речи, предъявляет к соответствующим текстам требование однозначности прочтения. Официальный документ будет выполнять своё назначение, если его содержание тщательно продумано, а языковое оформление безупречно. Именно с этой целью определяются собственно лингвистические черты официально-деловой речи, а также её композиция, рубрикация, выделение абзацев и прочее, т. е. стандартизованность оформления многих деловых документов. (Вежицкая А. Новое в зарубежной лингвистике, вып. XII, Лингвистическая прагматика с.15).

Лексический состав текстов этого стиля имеет свои особенности, связанные с указанными чертами. Прежде всего в этих текстах используются слова и словосочетания литературного языка, которые имеют ярко выраженную функционально-стилистическую окраску, например: истец-plaintiff, ответчик-defendant; respondent, протокол-record, должностная инструкция-duty regulation, заключение под стражу- detention, удостоверение личности-ID-card и другие среди них значительное количество профессиональных терминов. Многие глаголы содержат тему предписания или долженствования: запретить-prohibit, уполномочивать-authorize, постановить- enact, обязать-undertake, назначить-appoint и пр.

Здесь недопустима полисемия, метафорическое использование слов, а синонимы употребляются в незначительной степени и, как правило, принадлежат одному стилю: поставка (снабжение)-supply; кредит (доверие, аккредитив)-credit; ассигнование (отчисление)- allocation; покупатель (заказчик, клиент)- customer и др.

Стилевые черты проявляются в определённом выборе языковых средств.

На морфологическом уровне юридический стиль характеризуется использованием сложных союзов, малым количеством личных местоимений: herein-здесь в этом (документе), hereinabove-выше, hereinafter-ниже, в дальнейшем, hereto-к этому, heretofore-ранее, до сего времени и т. д.

На синтаксическом уровне стилиевые черты проявляются в употреблении большого количества сложноподчиненных предложений, а также большого количества предло-

жений с однородными членами, что объясняется стремлением юридического стиля всё предвидеть и описать.

В заключении следует отметить, что юридические документы отличаются большей стилистической и языковой однородностью, чем документы других подстилей. Для них типично употребление своей собственной лексики, которая имеет в юридическом словаре особое значение, употребление большого количества терминов и терминологических выражений, частое употребление субстантива, чёткая структура построения документа.

Підрозділ 8.2.

Досвід використання сучасних інформаційно-комунікаційних технологій у правовій сфері

Якутко В. Ф.

*Національний університет «Одесская юридическая академия»,
доцент кафедры правовой информатики, кандидат технических наук, доцент*

ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ИНФОРМАЦИОННОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ СУДЕБНЫХ ОРГАНОВ

Национальная программа информатизации представляет комплекс взаимосвязанных отдельных заданий информатизации, направленных на реализацию государственной политики и приоритетных направлений создания современной информационной инфраструктуры Украины за счет концентрации и рационального использования финансовых, материально-технических и других ресурсов, производственного и научно-технического потенциала государства, а также координации деятельности органов государственной власти, органов местного самоуправления, предприятий, учреждений, организаций всех форм собственности и граждан в сфере информатизации (Про Національну програму інформатизації: закон України від 4 лют. 1998 р. № 74198-ВР // Відомості Верховної Ради України. – 1998. – № 27-28).

Реализация информационных процессов, которые определяются как процессы создания, сбора, обработки, накопления, хранения, поиска, распространения и потребления информации, невозможна без соответствующего информационного обеспечения. Повышение эффективности работы судебных органов во многом зависит от качества и своевременности информационного обеспечения (Концепція галузевої програми інформатизації судів загальної юрисдикції, інших органів та установ судової системи [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://court.gov.ua/tu27/14/11> - Назва з екрану).

Информационное обеспечение решает следующие основные задачи: